

### Objects found in the dolmen

As well as human skeletons (at least twenty adults and five children), the excavations uncovered objects that accompanied the dead: weapons, tools, pots and ornaments that were their belongings or grave goods and offerings (polished stone axes, small flint tools or microliths, arrow heads, necklace beads made of bone, minerals and copper, a decorated idol-spatula, the tooth of a sickle, a pierced green stone, 'Boquique' pottery and a bell-shaped beaker).

The majority of these objects are kept in the Bilbat Archaeology Museum of Álava (Vitoria-Gasteiz).

### Matériaux découverts dans le dolmen

Dans les fouilles effectuées, outre les squelettes humains (dont au moins 20 adultes et 9 enfants), furent trouvés les objets qui accompagnaient les défunts: armes, outils, récipients et ornements, leurs biens ou du mobilier funéraire et des offrandes (haches de pierre polie, quelque outil en silex ou microlithes, pointes de flèche, pièces de collier en os, minéral et cuivre, idole-spatule décorée, une dent de faucille, un pendentif en pierre verte perforée, une céramique décorée en "trait alterné de point" et un gobelet campaniforme).

La plupart de ces objets sont conservés dans le Bibat. Musée d'Archéologie d'Álava (Vitoria-Gasteiz).



Personal ornaments found in the dolmen.  
Éléments de parure trouvés dans le dolmen.



design: www.tk-idea.com



Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava

www.alava.net

discover découvrez

# LA CHABOLA DE LA HECHICERA DOLMEN LE DOLMEN DE LA CHABOLA DE LA HECHICERA

**history** The dolmen is located in a place called "Lanagunilla", in a gully called Barranco de Biurco, 620 m above sea level, between the River San Ginés and the River Quintanilla.

It was built 5,000 years ago by Neolithic peoples that were already practising agriculture and livestock farming, and was used until 3,300 years ago, in the early Bronze Age. The dolmen is not only a burial place for depositing the dead but also marks the possession of territory. It is a symbiosis of the living and the dead, a landmark in the landscape and a mark of ancestral property. This explains why dolmens are located in elevated areas easily visible from a great distance.

### Research

The dolmen was discovered in 1935 by Álvaro de Gortázar and Carlos Sáenz de Tejada. It has been excavated on several occasions, firstly by José Miguel Barandiaran in 1936, then by the discoverers in the following decade (1947), then by Domingo Fernández Medrano in 1950, and again in 1974 by Juan M<sup>a</sup> Apellániz. The latter excavated the chamber, the passage and also part of the tumulus prior to the restoration carried out by the provincial council, the Diputación Foral de Álava. That same year the capstone was set in place, the broken upright stones restored, and a slab located on the eastern side of the chamber was replaced with a slab from the tumulus. Finally, in 2010 and 2011, the Departamento de Euskera, Cultura y Deportes de la Diputación Foral de Álava commissioned Javier Fernández Eraso, Luis M. Torresi and José Antonio Mujika Alustiza to carry out an archaeological study of the dolmen. Once the excavation of what remained of the original tumulus was carried out using modern day methodology, the decision was taken to restore the monument to its present state.

**son histoire** Il est situé dans le lieu appelé "Lanagunilla", entre les rivières San Ginés dans le Ravin Biurco et Quintanilla, à 620 m au-dessus du niveau de la mer.

Il fut érigé il y a environ 5.000 ans par des néolithiques qui se dédiaient déjà à l'agriculture et à l'élevage et sa dernière utilisation remonte à 3.000 ans lors d'une étape correspondant à l'Âge du Bronze. Le dolmen n'est pas seulement un panthéon dans lequel déposer les cadavres du groupe, mais c'est aussi un signe de possession d'un territoire. Symbiose de la coexistence entre les vivants et les morts. Un point de repère dans le paysage, signal de propriété ancestrale. Pour cela les dolmens sont situés dans des zones élevées bien visibles de très loin.

### Fouilles

Il fut découvert en 1935 par Álvaro Gortázar et Carlos Sáenz de Tejada. Il fut excavé à plusieurs reprises, premièrement, en 1936 par José Miguel Barandiaran, dans la décennie suivante par ses découvreurs (1947) et par Domingo Fernández Medrano (1950); de nouveau, en 1974, par Juan M<sup>a</sup> Apellániz. Celui-ci excava la chambre et le couloir, ainsi qu'une partie du tumulus, dans une étape préalable à la restauration effectuée par le Conseil Régional d'Álava. La même année, la couverture fut remplacée, les orthostates cassés restaurés et celui qui était situé sur le côté oriental de la chambre fut substitué par une dalle trouvée dans le propre tumulus. En 2010 et 2011 le Département de Euskera, Culture et Sports du Conseil Régional d'Álava a finalement chargé Javier Fernández Eraso, Luis M. Torresi et José Antonio Mujika Alustiza de la rédaction d'une étude archéologique du dolmen et, une fois effectuée l'excavation de ce qui restait du tumulus original et en appliquant des méthodologies actuelles, la restauration qui a été proposée est celle que nous le contemplons de nos jours.



1935



1974. Dolmen restoration works.  
Travaux de restauration du dolmen.



Bell-shaped beaker found in the dolmen.  
Vase campaniforme trouvé dans le dolmen.

### La Chabola de la Hechicera (sorceress' hut) dolmen

The Chabola or Chozo de la Hechicera dolmen is a communal burial ground. The name harks back to a legend about a witch's hut and the sound of singing and hawking of trinkets that was heard every morning on the 24 June, the day of San Juan.

This passage grave dolmen is formed of three distinct parts: the burial mound, the chamber and as the name indicates, the passage.

The tumulus was originally a semi-circular mound of stones that covered the whole monument, with a diameter of 32 metres and a height of 4 metres. It was built with flat slabs of local sandstone overlapping like the scales of a fish.

Almost at the end of the tumulus you can see two diverging walls that mark the entrance to the passage and may have formed a kind of entrance hall for funerary rituals. These walls lead into the passage, which in turn gives access to the chamber, which covered the tumulus to create a kind of gallery.

This passage, pointing south-southeast, is composed of five slabs with a horizontal stone like a lock at the entrance. At the end is the chamber, consisting of nine upright slabs supporting a single covering slab to create an enclosed vault-like space where the bodies were laid.

The chamber and the passage are the most easily recognizable parts of these monuments, and they account for the name. The word "dolmen" comes from Low Breton and means 'stone table', a clear reference to the horizontal capstone supported by other upright stones. Both the chamber and the passage were built with slabs of local sandstone.

With the passing of centuries the monument lost its funerary function and the tumulus was partly dismantled and used as a quarry for extracting stone. It was also substantially dismantled to allow for farming in the surrounding area and in the tumulus, except for the area closest to the chamber, where stones prevented ploughing. This is how it has come to look like what we see today.



### Le dolmen de la Chabola de la Hechicera (cabane de la sorcière)

Le dolmen de la Chabola de la Hechicera (Cabane de la Sorcière) est un lieu d'enterrement collectif dont le nom remémore une légende qui le rattache à la maison d'une sorcière qu'ont entendait chanter et claironner sa camelote, durant les matinées de la Saint Jean.

Le dolmen, du type sépulcre de couloir, est formé de trois parties bien distinctes: le tumulus, la chambre et, comme son nom l'indique, le couloir.

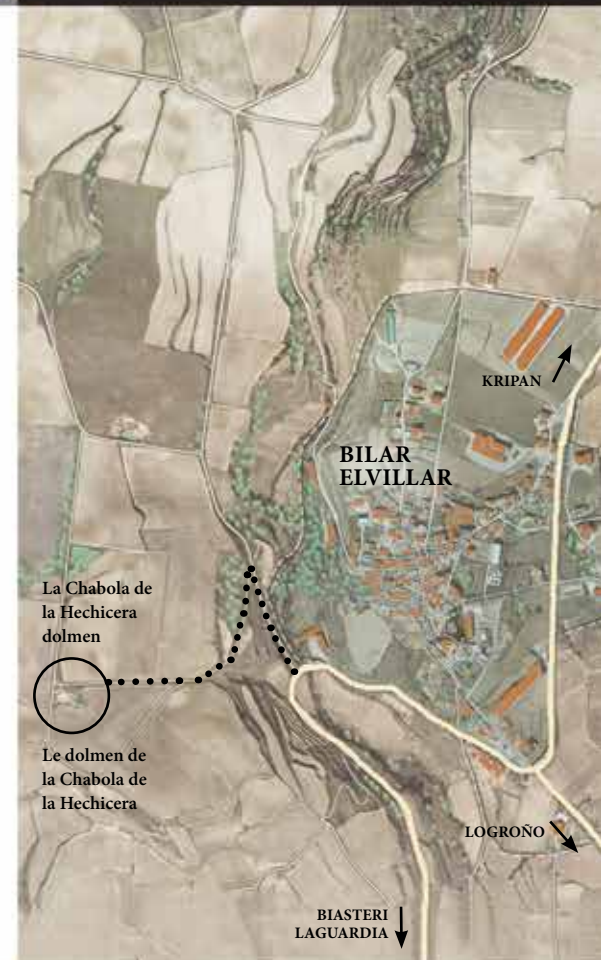
Le tumulus était, à l'origine, un monticule hémisphérique de pierres qui couvrait tout le monument, d'un diamètre d'environ 32 mètres et d'une hauteur de 4 mètres. Il était construit avec des pierres plates, en grès local, imbriquées ou placées en écailles de poisson.

Presque à l'extrémité du tumulus, on observe chacun des murets divergents —marquant l'entrée au couloir— qui purent limiter un espace, antichambre de l'enceinte, où pratiquer des cérémonials funéraires. Ici commence le couloir qui, recouvert par le tumulus, créait une espèce de passage par lequel on accédait à la chambre. Ce couloir, orienté au Sud-Sud-est, est composé de 5 dalles avec une pierre

transversale comme fermeture dans l'entrée. Au fond est située la chambre, formée de 9 dalles disposées verticalement et qui servent de pieds à une autre de couverture, le tout formant une enceinte, en forme de crypte, dans laquelle on déposait les cadavres.

La chambre et le couloir sont les parties les plus connues de ces monuments qui lui ont donné son nom: le mot "dolmen" vient du bas breton et signifie 'table de pierre', dans une claire référence à la dalle de couverture reposant sur d'autres verticales. Aussi bien la chambre que le couloir furent construits avec de grandes dalles de grès local.

Au fil des siècles, le monument perdit sa fonction funéraire et son tumulus fut nivelé en partie car il était utilisé comme carrière d'extraction de pierre. En outre, les alentours furent cultivés et même une partie du tumulus, sauf la partie la plus proche de la chambre où les pierres gênaient la charrue raison pour laquelle on en rasa une partie substantielle. Ainsi se forma le vestige qui nous est parvenu.



The findings from the excavation of the Chabola de la Hechicera Dolmen are displayed in the **Bibat Museum**, whose visit we recommend.



Les vestiges recueillis au cours de la fouille du Dolmen de la Chabola de la Hechicera sont conservés au **Musée Bibat**, dont la visite nous recommandons.